

## **Библиотека дает шанс: молодежь и подростки создают контент в библиотеке Хаттулы**

*Russian translation of the original paper: "Let library loose: teens and young adults as content creators at Hattula public library".*

*Translated by: Maria Alekseeva, Russian State Library for Young Adults, Moscow, Russia.*

*The text of this document has been translated into Russian and differences from the original text may occur. This translation is provided for reference purposes only.*

*Текст данного документа был переведён на русский язык; перевод может отличаться от оригинала. Перевод предоставляется исключительно в ознакомительных целях.*

### **Илкка Марьянен**

Публичная библиотека Хаттулы, Хаттула, Финляндия.  
ilkka.marjanen@hattula.fi

### **Хели Ройско**

Публичная библиотека Хаттулы, Хаттула, Финляндия.  
heli.roisko@hattula.fi



This is a Russian translation of "Let library loose: teens and young adults as content creators at Hattula public library" copyright © 2014 by **Maria Alekseeva**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License:

<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

---

### **Резюме:**

*В последние годы специалисты публичной библиотеки Хаттулы активно разрабатывают цифровой контент совместно и для своих молодых пользователей. В докладе представлены три проекта, реализованные в 2012-2013 гг.*

*Летом 2012 года трое подростков, которые работали в это время в библиотеке, писали, снимали, редактировали и участвовали в создании нескольких цифровых видео роликов, для того, чтобы сломать традиционные стереотипы о библиотеке. С одной стороны, мы стремились вовлечь в процесс наших читателей, а с другой, взглянуть на предлагаемые библиотечные услуги глазами молодых пользователей. Впоследствии ролики были размещены на YouTube-канале нашей библиотеки<sup>1</sup>. На следующее лето (2013) волонтеры придумали квест в стиле детективной истории. Идея информационно-поисковой игры заключалась в том, чтобы привлечь молодежь и предложить им взглянуть на библиотеку по-новому, как на «настольную игру». Команда волонтеров выпустила трейлер к игре. Третий проект был реализован осенью 2013 года - была создана "Мастерская цифровой истории" для девятиклассников (15 лет) под названием "Что вас раздражает в Хаттуле?" Участникам*

*мастерской было предложено подумать о том, чем они недовольны в своем городе, например, инфраструктурой, транспортной системой, рекреационными ресурсами. Работая в группах, они создали цифровые истории своих взглядов и идей.*

*С одной стороны мы смогли использовать видео ролики для продвижения наших библиотечных услуг, а также для развития сотрудничества с местными школами. В итоге за последние два года в нашей библиотеке существенно возросло количество молодых пользователей. С другой стороны, проект оказал влияние на сотрудников библиотеки: теперь мы более открыты для новых идей и новых форматов работы, не говоря уже о том, что нам стало легче экспериментировать.*

**Ключевые слова:** медиаобразование, молодежь, подростки, цифровой контент, сотрудничество

---

## **1. Библиотека и ее окружение**

Хаттула – это сельский муниципалитет с населением примерно 9700 человек, более 25% жителей которого моложе 20 лет. Он расположен рядом с городом Хямеэнлинна, с населением в 68 000 жителей. Через Хаттулу проходят железнодорожная и автомобильная магистрали из Хельсинки в Темпере, поэтому мы удачно расположены вблизи основных транспортных путей. Хаттула географически довольно обширная территория, так что расстояние между муниципальным центром и деревнями может достигать 30 километров. Несмотря на то, что это сельское поселение, население Хатуллы, в частности молодежь и их семьи, сталкивается со многими проблемами, присущими крупным городам. Эта особенность обусловлена близостью расположения к большому городу.

Наряду со школами, молодежными центрами и учреждениями раннего дошкольного образования наша библиотека входит в государственную программу “Образование и культура”. Публичная библиотека Хатуллы располагает центральным зданием и передвижной библиотекой. Персонал библиотеки состоит из руководителя, ответственного за библиотечные и культурно-образовательные услуги, библиотекаря, четырех библиотечных помощников и водителя передвижной библиотеки. Наш бюджет составляет около 460 000 € в год, а годовая книговыдача – около 150 000 единиц. Библиотека Хаттулы является частью библиотечного объединения “Ванамо”<sup>2</sup>, в который также входит городская библиотека Хямеэнлинна и публичная библиотека Янаккалы.

Местные школы являются нашими главными партнерами. Мы сотрудничаем с пятью начальными школами, одна из которых находится в центре, примерно в 1 км от библиотеки. Остальные четыре располагаются в селах вблизи муниципалитета. Наша передвижная библиотека еженедельно объезжает их. Также мы сотрудничаем с высшей общеобразовательной школой и средней школой, которые располагаются в центре. В Хатулле также есть несколько детских садов. С сентября по май раз в неделю мы проводим «час историй» в нашей библиотеке, его регулярно посещают группы детского сада.

В своей работе мы используем и другие формы сотрудничества. Наш библиотекарь является активным членом профессиональной сети “Хаттула-веркко” (*Hattula-verkko*), в которую также входят преподаватели, специалисты молодежных и социальных служб, представители некоммерческих организаций. При планировании программы медиаобразования и других мероприятий мы также активно сотрудничаем с молодыми сотрудниками муниципалитета. В прошлом году руководитель нашей библиотеки также принимал участие в разработке проекта новой начальной школы, которая должна открыться в 2016 году.

## **2. Курс на медиаобразование**

В течение 2000-х годов Министерство образования и культуры Финляндии и Финская библиотечная ассоциация приложили много усилий для развития медиаобразования в публичных библиотеках. С 2007 по 2011 гг. Финская библиотечная ассоциация осуществила проект, в рамках были опубликованы материалы по медиаобразованию в библиотеках, разработаны методические пособия и проведены учебные курсы для библиотекарей из разных регионов Финляндии. В 2009 году обучение на этих курсах прошла Хели Ройско, работающая в это время в публичной библиотеке Хаттулы. Она успешно продвигала идею медиаобразования в *Hattula-verkko*. Илкка Марьянен начал работать в библиотеке Хаттулы три года назад. У него достаточный опыт работы в области художественного образования и культурного производства. Он сразу же проявил заинтересованность в развитии медиаобразования в библиотеке. В 2013 году он закончил Университет прикладных наук HUMAK по специальности “Медиаобразование”.

В настоящее время медиаобразование является важной и неотъемлемой частью библиотечной работы финских публичных библиотек. Однако по-прежнему существуют большие различия в том, как библиотеки осуществляют свои медиаобразовательные проекты. Например, нам удалось осуществить больше проектов в течение последних лет по сравнению с соседней библиотекой в городе Хямеэнлинна (у которой больше ресурсов и сотрудников). Поэтому нас пригласили прочитать лекцию и рассказать о своих идеях по внедрению медиаобразования сотрудникам библиотеки Хямеэнлинны. Если есть вдохновение, можно достичь отличных результатов даже при ограниченных возможностях и ресурсах. Довольно часто приходится слышать жалобы на то, что в библиотеках нет оборудования для внедрения медиаобразования, или что оборудование слишком дорогое. Мы создали все наши видеоролики и медиапродукты с помощью цифровой видеокамеры, цифрового фотоаппарата, двух планшетов, ноутбука и, естественно, креативного мышления – больше ничего.

## **3. Проекты “Библиотека дает шанс”**

*“Долой стереотипы”*

Целью нашего первого проекта связанного с медиаобразованием было приобрести оборудование для дальнейшего создания цифрового контента и возможности выхода за пределы библиотечных стен. Здание нашей библиотеки существует с начала 1990-х годов, и в нем недостаточно пространства для обучения молодых пользователей информационному поиску. Мы проводим такие уроки, в основном, в школах с помощью видеороликов, которые знакомят с услугами нашей библиотеки и

библиотечным классификатором. В ходе этого проекта мы создали четыре видеоролика с помощью волонтеров, которые работали у нас летом. Они решили снять три видеоролика о традиционных представлениях о библиотеках, в том числе у молодежи, и с юмором их опровергнуть. Четвертый видеоролик основан на фактах, и показывает библиотечную работу, которая не видна пользователям, например, приобретение книг, пополнение фонда, работу наших отделов и расположение книг на полках.

### *“Тайна убийства”*

В начале каждого лета мы принимаем участие в местной “Неделе общественных мероприятий”. Мы организуем “Вечер детективного романа”, на который приглашаем популярных и/или начинающих авторов детективов. Кроме того, мы являемся организаторами такого мероприятия как “Ночная Библиотека”, это событие длится до полуночи и отличается обширной культурной программой, которая включает в себя, в частности, мастер-классы по рукоделию, обсуждение книг, поэтическое караоке и другие мероприятия. В прошлом году мы провели для пользователей игру “Тайна убийства”, которая была рассчитана на два вечера. События игры происходили в воображаемых 1920-х годах в Хаттуле. Игра была наполнена множеством отсылок к произведениям Агаты Кристи и эпохе “бурных двадцатых”. По сюжету, в городке был убит молодой библиотекарь, посетителям библиотеки предложили попробовать себя в роли частного детектива. Вокруг библиотеки, а также на нашем сайте и странице в Facebook были размещены различные подсказки. Участники с интересом включились в игру, и в конце мероприятия “Ночная Библиотека” всех их собрали вместе и объявили имя настоящего убийцы, в точности как в романах Агаты Кристи об Эркюле Пуаро. На роль главного детектива мы пригласили профессиональную актрису. Этим летом мы планируем провести еще одну игру “Тайна убийства”, действия которой на этот раз будут происходить в 1970-х.

Успех “Тайны убийства” навел нас на мысль о новом способе обучения молодых пользователей информационному поиску. Мы попросили наших волонтеров помочь разработать и реализовать информационно-поисковую игру, а также создать трейлер для ее продвижения. Эти трое подростков стали своего рода “командой мечты” – они самостоятельно написали сценарий для видеоролика, отсняли его, сами сыграв в нем, и смонтировали. Главный герой трейлера – молодой частный детектив начинает расследовать убийство местного библиотекаря, находя подсказки и улики как в самой библиотеке, так и в интернете. Опираясь на собственный опыт, мы считаем, что предоставляя молодым пользователям свободу использовать их собственное воображение и навыки, мы даем им возможность научиться принимать самостоятельные решения и нести за них ответственность.

### *“Что вас раздражает в Хаттуле?”*

В конце прошлого года мы совместно с девятиклассниками высшей общеобразовательной школы и их учителем организовали “Мастерскую цифровых историй”. Цифровые истории получили широкое распространение в последние несколько лет, так как являются средством для создания личных историй связанных с цифровыми технологиями, изображениями и фильмами. На примере наших волонтеров мы заметили, что у молодежи есть много актуальных идей по организации их повседневной жизни, но зачастую у них нет возможности представить их на суд

общественности. Участникам проекта было предложено подумать над тем, что раздражает молодых жителей Хатуллы; например, в инфраструктуре, в возможностях отдыха, в транспортной системе – поразмыслить над всем, что на их взгляд соответствует данной проблемной теме. Работая в трех группах, они создали цифровые истории своих идей, связанных с транспортной проблемой, с возможностью занятий спортом, с поведением участников дорожного движения на легких квадрициклах, которые очень популярны у молодежи Хатуллы. В декабре 2013 года эти истории были представлены администрации муниципалитета на заседании Городского совета. У муниципалитетов и городов Финляндии есть свои молодежные советы, и для передачи своих предложений в администрацию они могли бы использовать подобные аудиовизуальные и цифровые способы коммуникации.

#### **4. Итоги и перспективы**

Публичная библиотека Хатуллы научилась использовать видеоролики для продвижения своих библиотечных услуг и для развития сотрудничества с местными школами. Более того за последние два года мы наблюдаем значительный рост количества подростков и молодежи, использующих библиотечные ресурсы. Хотя не все из них приходят сюда почитать книги, большинство молодых пользователей воспринимают библиотеку как место, где они могут отлично провести время и пообщаться с друзьями. Также мы стали «самыми желанными» работодателями для волонтеров во всем муниципалитете.

С другой стороны, проект оказал влияние и на сотрудников библиотеки: теперь мы абсолютно открыты для новых идей и новых форматов работы, не говоря уже о том, что мы научились свободно экспериментировать. Хорошим доказательством этого служит ролик *Hattula Library Harlem Shake*, который можно увидеть на нашем YouTube-канале. Все сотрудники с удовольствием участвовали в создании видео и были в восторге от результата. Наши коллеги из других библиотек признались, что их сотрудники никогда бы не сделали ничего подобного! Мы показали эти видеоролики и в школах перед традиционным обсуждением книг. Тридцати секунд было достаточно, чтобы избавиться от «пыльных» стереотипов о работе библиотекаря.

Недавно мы начали новое региональное сотрудничество с *Центром искусств для детей и молодежи ARX*, расположенном в Хямеэнлинне. Мы с нетерпением ждем возможности организовать занятия по медиа- и художественному образованию. Лица, принимающие решения в Хатулле совсем недавно постановили построить новую школу/образовательный центр. Наряду с планированием помещения, необходимо разработать «медиа маршрут», который будет использоваться в течение учебного года. Это означает, что медиаобразование станет неотъемлемой частью каждой учебной программы, и наша библиотека будет играть важнейшую роль в ее реализации.

Сейчас происходит обновление основной государственной программы дошкольного и начального образования. Целью финского Национального совета по вопросам образования является стимулирование детей и их родителей участвовать в образовательном процессе. Обновленная учебная программа будет завершена к концу 2014 года. Планируется, что следующим этапом процесса обновлений будет новая учебная программа местного уровня, основанная на государственной учебной программе. Наша библиотека будет участвовать в этой работе, и наша цель заключается в интеграции библиотечных услуг и медиаобразования в новую учебную

программу на местном уровне. Главными идеями основной государственной учебной программы являются мультиграмотность и обучение на основе образно-чувственного восприятия. Мы полагаем, что эти идеи хорошо сочетаются с нашими программами медиаобразования и проектами, способствующими саморазвитию молодежи.

Все эти небольшие проекты доказывают, что сегодня библиотеки могут стать некой платформой для продвижения локально созданного контента и, более того, способствуют преодолению цифрового неравенства между молодыми и взрослыми. YouTube и другие социальные медиаплатформы, оказались полезными каналами в продвижении библиотечных услуг, мероприятий и материалов, а также в налаживании связей с молодыми пользователями. Наша задача – расширить спектр проектов, чтобы привлечь еще больше подростков и молодежи, не забывая при этом о других возрастных группах. Наша цель состоит в том, чтобы укрепить свою позицию в школьной среде и работе с молодежью. Мы ориентированы на медиаобразование, как на наше стратегическое преимущество в будущем, поэтому мы особо ценим новых сотрудников, обладающих навыками в этой сфере. Мы очень советуем библиотекам дать возможность молодежи выразить себя: результат вас приятно удивит!

## **Ссылки**

---

<sup>1</sup> <https://www.youtube.com/user/HattulanKirjasto>

<sup>2</sup> <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>